

## Меморандум про взаємопорозуміння Porozumienie

<p><b>Europejska Uczelnia w Warszawie</b> ul. Modlińska 51, 03-199 Warszawa reprezentowana przez: <b>Dr Jerzy G. Isajew, prof. Europejskiej Uczelni w Warszawie</b> – Rektor (Dalej – „EU”)</p> <p><b>i Miejska Uczelnia Wyższa „Odeska Akademia Kształcenia Ustawicznego Rady Obwodu Odeskiego”,</b> ul. Nachimowa, 8, 65014, Odessa, Ukraina, reprezentowana przez: dr Lubow Zadoroznaja - rektor (dalej - KZVO "OANO")</p> <p>Strony kierując się zasadami wzajemnego zrozumienia i szacunku, wyraziły chęć współpracy i zawarły niniejsze porozumienie o następującej treści:</p>	<p><b>Європейський університет у Варшаві, вул. Модліньска 51, 03-199 Варшава</b> в особі: д-р Єжи Г. Ісаєва, проф. <b>Європейського Університету у Варшаві</b> – Ректор (надалі – «EU»)</p> <p>та <b>Комунальний заклад вищої освіти «Одеська академія неперервної освіти Одеської обласної ради»,</b> пров. Нахімова, 8, 65014, Одеса, Україна, в особі: канд. філос. наук, Любові Задорожної – Ректор (далі –КЗВО «ОАНО»)</p> <p>Сторони спираючись на принципи взаєморозуміння та поваги, висловили готовність до співпраці та уклали цей меморандум щодо наступного:</p>
<p><b>1. Cel Porozumienia</b> 1.1. Celem Porozumienia jest wspieranie rozwoju wyższej edukacji poprzez przygotowanie wysoko wykwalifikowanych i kompetentnych specjalistów, stworzenie systemu wzajemnej współpracy spełniającej międzynarodowe standardy kształcenia ku wymaganiom nowoczesnej gospodarki. 1.2. Planowanie, opracowywanie i realizacja wspólnych programów, projektów i działań badawczych, które mają na celu rozwój dziedziny i zwiększenie potencjału edukacyjnego, doskonalenie nauczania akademickiego, kształtowanie nowoczesnego pokolenia i doskonalenie rozwoju osobistego. 1.3. Współpraca w zakresie doskonalenia i</p>	<p><b>1. Мета Меморандуму</b> 1.1. Метою Меморандуму є підтримка розвитку вищої освіти шляхом підготовки висококваліфікованих і компетентних спеціалістів, створення системи взаємного співробітництва, що відповідає міжнародним стандартам освіти та вимогам сучасної економіки. 1.2. Планування, розробка та реалізація спільних дослідницьких програм, проектів і заходів, спрямованих на розвиток галузі та підвищення освітнього потенціалу, покращення академічного викладання, формування сучасного покоління та покращення особистого розвитку. 1.3. Співпраця в удосконаленні та оцінці освітніх програм, а також студентської</p>

<p>ewaluacji programów studiów licencjackich i magisterskich oraz praktyk studenckich.</p> <p>1.4. Współpraca na płaszczyźnie wymiany studentów, również w ramach programu Erasmus+, Horyzont 2020, Horizon Europe oraz innych odpowiednich projektów międzynarodowych w zakresie edukacji i badań naukowych.</p> <p>1.5. Zapraszanie liderów edukacyjnych, pracowników naukowych i pedagogicznych na wizyty i wymianę naukową a także prowadzenie wspólnych seminariów, kursów, prezentacji i innych wydarzeń naukowych oraz realizacja wspólnych zainteresowań w sferze edukacji i nauki.</p> <p>1.6. Współpraca w zakresie działalności wydawniczej oraz wymiany publikacji i materiałów dydaktycznych.</p> <p>1.7. Opracowanie i realizacja wspólnych programów staży naukowo-dydaktycznych, a także praktyk studenckich.</p> <p>1.8. Współpraca Uczelni dotyczy kształcenia na prowadzonych kierunkach: Pedagogika, Nauki O Wychowaniu, Zarządzanie; i tworzenie nowych kierunków.</p>	<p>практики.</p> <p>1.4. Співпраця на рівні обміну студентами, також в рамках Erasmus+, Horizon 2020, Horizon Europe та інших актуальних міжнародних проєктів у сфері освіти та досліджень.</p> <p>1.5. Запрошення керівників навчальних закладів, науково-педагогічних працівників для візитів і наукових обмінів, а також проведення спільних семінарів, курсів, презентацій та інших наукових заходів, а також досягнення спільних інтересів у сфері освіти і науки.</p> <p>1.6. Співпраця у сфері видавничої справи та обмін виданнями та навчально-методичними матеріалами.</p> <p>1.7. Розробка та реалізація програм спільних науково-дидактичних стажувань, а також практики студентів.</p> <p>1.8. Співпраця університету стосується навчання за такими спеціальностями: педагогіка, освітні науки, менеджмент; і створення нових напрямків.</p>
<p><b>2. Prawa i obowiązki Stron</b> Aby osiągnąć cele Porozumienia strony zapewniają:</p> <p>2.1. Realizację wspólnych programów kształcenia obejmujących:</p> <p>a) prowadzenie wspólnych programów, kursów i innych działań;</p> <p>b) zapewnienie studentom praktycznego wykształcenia;</p> <p>c) współpraca na innych polach edukacji i nauki.</p> <p>2.2 Szczegóły dotyczące realizacji wspólnych programów i / lub wszelkich innych działań będą wymagały dodatkowej pisemnej umowy, która będzie stanowić integralną częścią niniejszego Porozumienia.</p>	<p><b>2. Права та обов'язки Сторін</b> Для досягнення цілей Меморандуму сторони забезпечують:</p> <p>2.1. Реалізацію спільних освітніх програм, в тому числі:</p> <p>(а) проведення спільних програм, курсів та інших заходів;</p> <p>б) забезпечення студентів практичною освітою;</p> <p>в) співробітництво в інших сферах освіти і науки.</p> <p>2.2 Деталі реалізації спільних програм та/або будь-яких інших заходів вимагатимуть додаткової письмової угоди, яка стане невід'ємною частиною цього Меморандуму.</p>
<p><b>3. Termin ważności Porozumienia</b> 3.1. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie od dnia podpisania i jest zawarte na</p>	<p><b>3. Строк дії Меморандуму</b> 3.1. Цей Меморандум набирає чинності з моменту його підписання та укладається</p>

czas nieokreślony.

3.2 Porozumienie może zostać rozwiązane przez każdą ze stron w dowolnym momencie z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia. W przypadku wypowiedzenia, zobowiązania związane z realizowanymi projektami pozostają w mocy do ich zakończenia.

3.3 Memorandum sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron

на невизначений строк.

3.2. Меморандум може бути розірваний будь-якою стороною в будь-який час із попередженням за три місяці. У разі розірвання зобов'язання щодо реалізованих проектів залишаються в силі до їх завершення.

3.3 Меморандум складено у двох ідентичних примірниках, по одному для кожної зі сторін.

### Europejska Uczelnia w Warszawie

Adres: ul. Modlińska 51,  
03-199 Warszawa

Telefon: +48 22 371 85 41

Adres e-mail: uczelnia@eu.edu.pl

Website: <http://www.eu.edu.pl>

  
DR. JERZY G. ISAJEW, PROF.  
Rektor

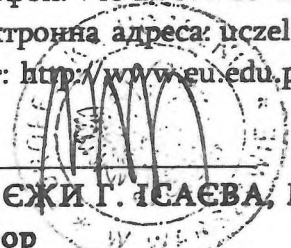
### Європейський університет у Варшаві

Адреса: вул. Модліньська 51,  
03-199 Варшава

Телефон: +48 22 371 85 41

Електронна адреса: uczelnia@eu.edu.pl

Сайт: <http://www.eu.edu.pl>

  
Д-Р ЄЖИ Г. ІСАЄВА, ПРОФ.  
Ректор

### Miejska Uczelnia Wyższa «Odeska Akademia Kształcenia Ustawicznego Rady Obwodu Odeskiego», Ukraina

Adres: ul. Nachimowa, 8,  
65014, Odessa,

Telefon: +38 (048) 770 34 27

Adres e-mail: [osvitakzvo@gmail.com](mailto:osvitakzvo@gmail.com)

Website: <https://www.oano.od.ua>

  
DR LUBOW ZADOROŻNAJA  
Rektor

17.04.2023

### Комунальний заклад вищої освіти «Одеська академія неперервної освіти Одеської обласної ради», Україна

Адреса: пров. Нахімова, 8  
65014 Одеса

Телефон: +38 (048) 770 34 27

Електронна адреса: [osvitakzvo@gmail.com](mailto:osvitakzvo@gmail.com)

Сайт: <https://www.oano.od.ua>

  
Канд. філос. наук ЛЮБОВ ЗАДОРЖНА  
Ректор

17.04.2023